



LLC «Aircompany «Ikar»

俄罗斯伊可亚航空有限责任公司

Notice to BSP Agents of China.	向中国BSP代理商的须知
Dear Agent,	亲爱的代理,
This is to inform you that you are allowed to sell tickets to flights of LLC «Aircompany «Ikar» (the “Airline”), using IATA neutral electronic tickets under the PSSA (Passenger Sales Agency Agreement - the “Agency Agreement”), in accordance with applicable fare regulations (fares, fees, taxes, penalty, additional services and their terms and conditions), as published in the Global Distribution Systems (the “GDS”), traffic terms and conditions, and the Airline’s written manuals published on the official website of LLC «Aircompany «Ikar»: <a href="http://www.pegasfly.com">www.pegasfly.com</a> , including the section ‘Agents Participating in BSP Agents of All Countries (excluding BSP RU).’	兹通知您, 您可以依据适用的票价规定 (票价、费用、税收、罚款、附加服务及其条款与条件), 您可以使用PSSA (客运销售代理协议, 以下为“代理协议”) 下的IATA中性电子机票销售俄罗斯伊可亚航空有限责任公司 (以下简称“航空公司”) 航班的机票), 如全球分销系统 (以下简称“GDS”)、交通条款和条件以及在俄罗斯伊可亚航空有限责任公司官方网站 <a href="http://www.pegasfly.com">www.pegasfly.com</a> 上发布的书面手册规定的, 包括“参与所有国家BSP代理的代理商 (不包括BSP RU)”一节。
The Airline provides the Agent with the access to the Airline’s information systems within the frame of BSP Agents of All Countries (excluding BSP RU) as follows:	航空公司在所有国家 (不包括BSP RU) 的BSP代理框架内为代理商提供访问航空公司信息系统的权限, 如下:
<ul style="list-style-type: none"> <li>- The Airline has received the Agent’s Application executed in the form published on the official website of LLC «Aircompany «Ikar»: <a href="http://www.pegasfly.com">www.pegasfly.com</a>;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 航空公司已收到在俄罗斯伊可亚航空有限责任公司官方网站<a href="http://www.pegasfly.com">www.pegasfly.com</a>上发布的代理商申请;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- The Airline has received the IATA confirmation of the Agent’s accredited sales point;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 航空公司已收到IATA对代理商认可销售点的确认;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- The Airline has received the IATA confirmation of the Agent’s financial security.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 航空公司已收到IATA对代理人财务担保的确认。</li> </ul>

ООО «Авиакомпания «Икар» LLC «Aircompany «Ikar»	Юридический адрес: 663021, Красноярский край, Емельяновский район, Аэропорт «Красноярск», стр. 101. Адрес для корреспонденции: 660020, г. Красноярск, ул. Желябова, д. 6, стр. 2 Фактический адрес: 660020, г. Красноярск, ул. Желябова, д. 6 стр. 2. ОКПО 11229131, ОГРН 1024900625639, ИНН 4901005298, КПП 785150001 Legal address: Krasnoyarsk Airport, building 101, Yemelyanovsky region, Krasnoyarsk territory, 663021, Russia. Correspondence address: Jelyabova str., house 6, building 2, Krasnoyarsk, 660020, Russia, Krasnoyarsk. Courier address: Zhelyabova street, 6, building 2, Krasnoyarsk territory, 660020, Russia.	www.pegasfly.com IKAO KAR IATA EO Tel. +7 (391) 200 80 70 Fax +7 (391) 200 81 96
俄罗斯伊可亚航空有限责任公司	法定地址: 俄罗斯克拉斯诺亚尔斯克边疆区叶梅利亚诺沃区克拉斯诺亚尔斯克机场101号楼, 邮编 663021 通讯地址: 俄罗斯克拉斯诺亚尔斯克市热利亚博夫街6号楼2号栋, 邮编660020 实际地址: 俄罗斯克拉斯诺亚尔斯克市热利亚博夫街6号楼2号栋, 邮编660020 ОКПО11229131, ОГРН1024900625639, INN4901005298, КПП785150001<t1/>.	www.pegasfly.com IKAO KAR IATA EO
俄罗斯伊可亚航空有限责任公司	法定地址: 俄罗斯克拉斯诺亚尔斯克边疆区叶梅利亚诺沃区克拉斯诺亚尔斯克机场101号楼, 邮编 663021 通讯地址: 俄罗斯克拉斯诺亚尔斯克市热利亚博夫街6号楼2号栋, 邮编660020 快递地址: 俄罗斯克拉斯诺亚尔斯克市热利亚博夫街6号楼2号栋, 邮编660020	电话 +7 (391) 200 80 70 传真 +7 (391) 200 81 96

The Airline shall have the right to close, at its discretion and at any time, the Agent's access to the Airline's information in the automated booking systems or global distribution systems.	航空公司可以自行决定在任何时候关闭代理人在自动预订系统或全球分销系统的航空公司信息的访问权。
As payment for services provided by the Agent to LLC «Aircompany «Ikar» in accordance with the Agency Agreement, the Airline establishes the basic agent commission, as determined in Annex 1 hereto and/or other commissions as determined by other regulations.	作为代理商根据代理协议向俄罗斯伊可亚航空有限责任公司提供服务的付款，航空公司根据本协议附件1确定的基本代理佣金及或其他规定确定的其他佣金。
The Agent's sales report in relation to passenger tickets is available through the BSPlink platform and executed in the electronic form within the terms stated by the BSP Reporting Calendar of Local territory which is part of the BSP Manual for Agents, Chapter14 (Local Rules and Procedures) (the "Manual"). The payment procedure and remittance terms in relation to sales of the Airline's flights are determined by the Manual.	代理商关于客票销售的报告可通过BSPlink平台获取，并在当地地区的BSP报告日历，属于代理商的BSP手册，第14章“当地规则和程序”（以下为“手册”）规定的条款以电子形式执行。
LLC «Aircompany «Ikar» hereby informs you that all agents participating in the BSP Agents of All Countries (excluding BSP RU) choose their financial security in the form of the industry bank guarantee issued in favor of all airlines – members of IATA. You may want to receive the sum and wording of the industry bank guarantee at the IATA branch in the Local territory.	俄罗斯伊可亚航空有限责任公司兹通知您，参与所有国家BSP的代理（不包括BSP RU）的所有代理商均选择以IATA所有航空公司成员为受益人的行业银行担保为财务担保。您可能在当地IATA分行收到行业银行担保的金额和措辞。
BSP Agents of All Countries (excluding BSP RU) may want to call LLC «Aircompany «Ikar» at: <a href="mailto:sales@pegasfly.com">sales@pegasfly.com</a> .	所有国家BSP代理商（不包括BSP RU）可以联系俄罗斯伊可亚航空有限责任公司，电话： <a href="mailto:sales@pegasfly.com">sales@pegasfly.com</a> 。
<u>Attached: 1 copy in 3 pages.</u>	<u>附：3页1份。</u>
I.A. Nazarov,	_____ 伊·阿纳扎罗夫，
Commercial Director	商务总监
Annex 1	
To Notice to Agents	附录1
Participating in BSP Agents of All Countries (excluding Russia)	致参与所有国家（俄罗斯除外）的BSP代理商的通知
<b>Basic Agent Fee</b>	<b>基本代理费</b>
<b>1. Definition</b>	<b>1. 定义</b>

Basic Agent Fee means the primary commission earned by the Agent for its services to the Airline, such as seat booking and ticket issuing and selling, in the amount specified in Article 2.1 of this Annex.	基本代理费指代理行为航空公司提供的服务（如订座和售票等）所赚取的主要佣金，金额由本附件第2.1条规定。
<b>2. Basic Agent Fee</b>	<b>2. 基本代理费</b>
<b>2.1. Charging</b>	<b>2.1. 收费</b>
As payment for services provided by the Agent to the Airline in accordance with this Annex, the Airline determines the basic Agent Fee for sales of passenger tickets:	作为代理商根据本附件向航空公司提供服务的付款，航空公司确定销售客票的基本代理费：
2.1.1. For the Airline’s flights coded “EO,” including code-sharing flights (including flights performed under the IATA rates):	2.1.1. 对于编码为“EO”的航空公司航班，包括代码共享航班（包括按照IATA费用标准执行的航班）：
– Passenger tickets sold – _____ of the fare;	– 售出的乘客票为票价的 _____ ；
– Ticket re-issued with the fare increased – _____ of the fare margin.	– 增价的重新发行的机票为票价差额的 _____ 。
2.1.2. For flights performed by other airlines under the Interline agreements, combined with the flight coded “EO” / not combined with the flight coded “EO”:	2.1.2. 对于根据航线间协议由其他航空公司执行的航班，与代码为“EO”的航班结合的/代码为“EO”的航班不结合的：
– Passenger tickets sold – _____ of the fare;	– 售出的乘客票为票价的 _____ ；
– Ticket re-issued with the fare increased – _____ of the fare margin.	– 增价的重新发行的机票为票价差额的 _____ 。
2.1.3. For the Airline’s flights coded “EO” sold under corporate agreements (service or similar agreements) (the “Agreements”):	2.1.3. 对于根据公司协议（服务或类似的协议，以下为“协议”）出售的代码为“EO”的航班：
– Ticket sold or reissued by each Agent specified in the Agreement _____ of the fare or fare margin.	– 协议中规定的各代理商出售或重新发行的机票为票价或票价差额的_____。
2.1.4. For the Airline’s flights coded “EO” sold under net fares, as provided by the Airline to the Agent for special traffic, and other confidential fares (including, but not limited to, the group, contract, touring and other fares):	2.1.4. 对于航空公司以净价出售的代码为“EO”的航班，由航空公司提供给代理商进行特殊运输，以及其他保密票价（包括但不限于集团、合同、旅游和其他票价）：

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Passenger ticket sold – _____(per flight);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 售出的客票为 _____（每航班）；</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ticket re-issued with the addition collection – _____(per flight).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 增价的重新发行的机票为_____（每航班）。</li> </ul>
<b>2.2. Exclusions:</b>	<b>2.2. 例外:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Excess baggage rate;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 超重行李费用标准;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Additional services charge, as EMDs;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 附加服务费, 如EMD等;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Taxes, fees and charge;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 税收、费用和收费;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Penalties for ticket exchanges or refund;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 换票或退票罚款;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tickets issued without the additional collection or tickets reissued without the additional collection.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 未增价的重新发行的机票。</li> </ul>
<b>3. Ticket Refunds</b>	<b>3. 机票退款</b>
<b>3.1.</b> For a voluntary or involuntary return of a ticket with the basic agent fee established as _____ and when the flight was not completed or completed partially, the Agent shall return the basic agent fee to the Airline in full.	<b>3.1.</b> 基本代理费为_____的自愿或非自愿退票的, 并当航班未完成或部分完成的, 代理商应当将基本代理费全额退还给航空公司。
<b>3.2.</b> For an involuntary refund of a ticket with the basic agent commission established as _____, and when the flight was not completed or completed partially, the Agent shall not return the basic agent commission to the Airline.	<b>3.2.</b> 基本代理费为_____的非自愿退票的, 并当航班未完成或部分完成的, 代理商不得将基本代理费全额退还给航空公司。
<b>3.3.</b> For a voluntary or involuntary refund of a ticket with the basic agent commission established as a pre-determined part of the fare, the Agent shall refund the basic agent commission to the Airline as the pre-determined part of the fare refunded.	<b>3.3.</b> 基本代理费为票价固定部分的自愿或非自愿退票的, 并当航班未完成或部分完成的, 代理商应当将基本为票价固定部分的代理费退还给航空公司。
<b>4. Amendments</b>	<b>4. 修订</b>
<b>4.1.</b> The Airline shall have the right to change, at its sole discretion, the basic agent fee, by notifying the Agent in accordance with Article 4.2. hereof.	<b>4.1.</b> 航空公司可以根据本协议第4.2条的规定书面通知代理商, 自行决定变更基本代理商费用。
<b>4.2.</b> Any and all messages, notices or information relating to performance hereunder shall be executed in writing and sent to the Agent's or Airline's respective addresses, via one of the	<b>4.2.</b> 与履行本协议有关的所有任何消息、通知或信息均应当以书面形式执行, 并通过以下任一渠道发送至代理商或航空公司的相应地址:

<p>following channels: BSPlink, fax, cable (with return receipt requested), mail (registered mail or declared-value mail with return receipt requested or international mail with return receipt requested); email with the receipt response or automatic receipt message via email; automated booking system or courier delivery. Messages, notices or information sent via electronic means of communication are deemed official and effective on the sending date. If a Party sent a notice via cable, mail or courier delivery, such notice shall be deemed accepted by the other Party on the time specified in the return receipt or receipt message</p>	<p>BSPlink、传真、电报（要求回执）、邮件（要求回执的挂号信或声明价值邮件或国际邮件）要求回执的邮件；通过电子邮件发送回执回复邮件或自动回执邮件；自动预订系统或快递。通过电子通讯方式发送的消息、通知或信息在发送之日视为正式有效。一方通过电报、邮件或快递发送通知的，该通知应当视为另一方在回执中规定的时间接受。</p>
<p>Messages, notices or information sent to the Agent in writing and returned with the post-office record on the addressee absent or refusing to receive shall be deemed received on the date of such record, if the other Party has not been notified of the address changed.</p>	<p>一方没有收到地址变更通知的，其以书面形式发给代理商的，收件人不在或拒绝接收的，连同邮局记录一并退回的消息、通知或信息视为在相关记录之日送达的。</p>
<p>Any Notice received at the address location on a day other than a business day or after the normal business hours shall be deemed received at the same location on the next Business Day.</p>	<p>在一方的地址在非营业日或正常营业时间之后的任何通知应当视为在下一个营业日在同一地点收到。</p>
<p>In this case, the Airline shall have the right to notify the Agent by publishing a message at the Airline's official website <a href="http://www.pegasfly.com">www.pegasfly.com</a> and the Notice shall be deemed delivered to the Agent on the date of its publication on the Airline's official website.</p>	<p>此时，航空公司可以通过在航空公司官方网站<a href="http://www.pegasfly.com">www.pegasfly.com</a>上发布信息来通知代理商，该信息应当视为在航空公司官方网站上发布之日送达给代理商。</p>
<p><b>5. Term and Termination</b></p>	<p><b>5. 期限和终止</b></p>
<p><b>5.1.</b> This Annex shall come into effect on <b>March «01» 2019</b> and continues in effect until terminated.</p>	<p><b>5.1.</b> 5.1. 本附件自2019年3月1日起生效，至终止为有效。</p>
<p><b>5.2.</b> This Annex may be terminated or ceased by any Party at any time, by sending to the other Party the written thirty (30) days' notice. All settlements between the Parties shall be finished within thirty (30) calendar days after the termination/cessation date.</p>	<p><b>5.2.</b> 任何一方可以随时向另一方提前三十（30）日发出书面通知，而终止或解除本附件。双方之间的所有结算应在终止/解除日期后三十（30）个日历日内完成。</p>
<p><b>5.3.</b> The Airline shall have the right, at its sole discretion, to cease or terminate this Annex by sending to the Agent the two (2) calendar days' notice in the case when the Agent failed to comply with</p>	<p><b>5.3.</b> 代理未能遵守所有国家（俄罗斯除外）参加BSP代理的代理商的通知附件中的条款及或条件、收益汇款、代理协议、航空公司手册、指南、规则</p>

<p>terms and/or conditions of Annex to the Notice to Agents Participating in BSP Agents of All Countries (excluding Russia); terms and/or conditions of the proceeds remittance; provisions of the Agency Agreement, the Airline's manuals, guides, rules, procedures, fare regulations and other regulations published on the Airline's official website <a href="http://www.pegasfly.com">www.pegasfly.com</a>, or other disagreements of the Airline with the Agent's acts/omissions.</p>	<p>、程序、票价规定以及航空公司官方网站<a href="http://www.pegasfly.com">www.pegasfly.com</a>上公布的其他规定，或航空公司对代理行的行为/疏忽的其他异议的，航空公司可以通过提前两（2）个日历日向代理发送通知而自行决定终止或解除本附件。</p>
<p><b>5.4.</b> Each subsequent Annex replaces or cancels the previous one.</p>	<p><b>5.4.</b> 随后的每个附件取代或取消之前的附件。</p>
<p><b>5.5.</b> All conditions not affected by the subsequent Annex are considered valid.</p>	<p><b>5.5.</b> 不受随后附件影响的所有条件均视为有效。</p>